

TRINITY EPISCOPAL CATHEDRAL

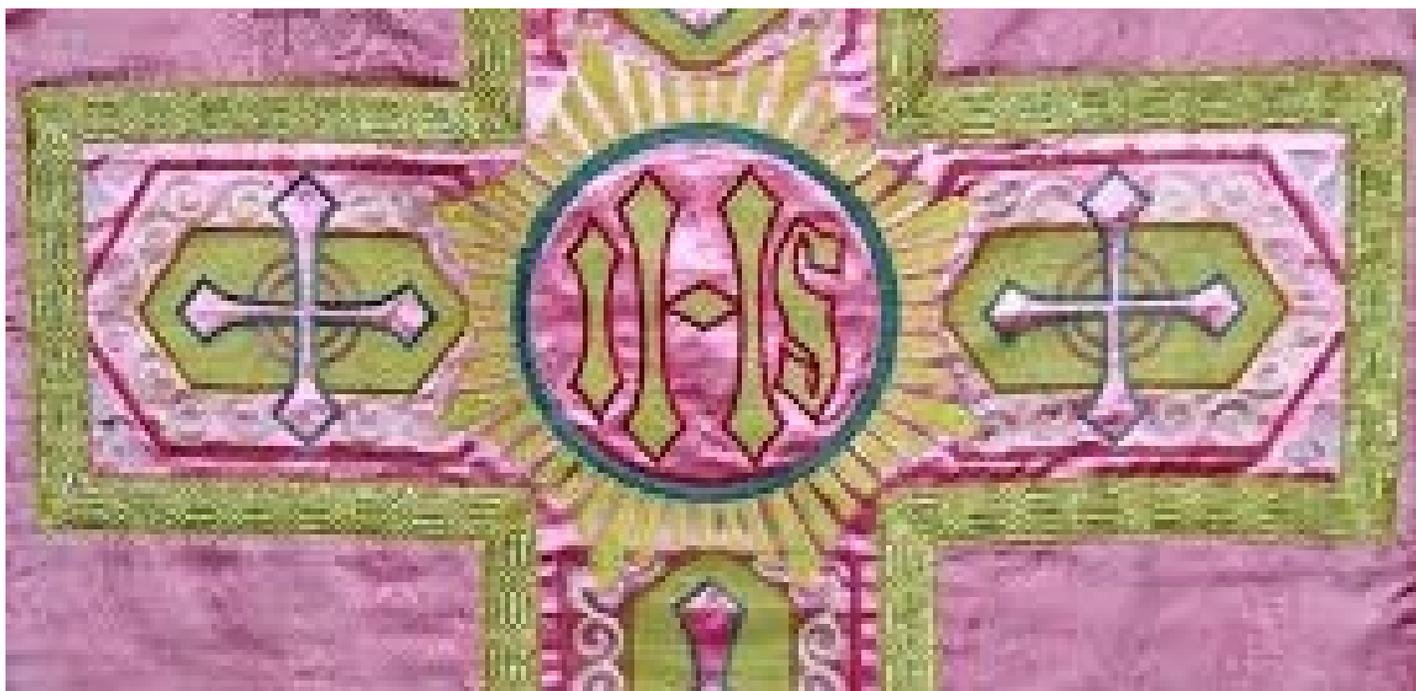


...

IN THE HEART OF
DOWNTOWN SAN JOSE

We welcome you to historic Trinity Cathedral, the Cathedral Church of The Episcopal Diocese of El Camino Real, and the oldest church in continuous use in San José. At Trinity, we are proud of our Christian heritage and worship traditions. Anglican spirituality is what we know best and Trinity has safeguarded these traditions for over 160 years. We would be honored by your participation in today's liturgy and prayers however you feel able. If you have questions about the service, please ask an usher or speak with one of our clergy or staff at coffee hour. All are welcome at God's table, and we are grateful for your presence today!

Les damos la bienvenida a la histórica Catedral de la Trinidad, Iglesia Catedral de la Diócesis Episcopal de El Camino Real, ésta es la iglesia más antigua en uso continuo de San José. En La Trinidad, nos enorgullecemos de nuestra herencia cristiana y nuestras tradiciones de culto. La espiritualidad anglicana es lo que mejor conocemos y La Trinidad ha preservado estas tradiciones por más de 160 años. Nos honraría su participación en la celebración de la liturgia y las oraciones de hoy, ojalá puedan acompañarnos. Si tienen alguna pregunta sobre el servicio, por favor, pregunten a un ujier o hablen con uno de nuestros clérigos o personal durante la hora del café. Todos son bienvenidos a la mesa de Dios, y agradecemos su presencia hoy.





March 15, 2026, 10:30 AM, THE FOURTH SUNDAY IN LENT – LAETARE SUNDAY

We welcome you to Trinity Cathedral, San José, where all are welcome at God's table.

We are happy you could join us today.

TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

15 de Marzo de 2026, 1:00 p.m., El Cuarto Domingo de Cuaresma - Domingo Laetare

Les damos la bienvenida a la Catedral de la Trinidad, San José, donde todos son invitados a la mesa de Dios.

Estamos felices de recibirlos en nuestros servicios hoy.

IN THE HEART OF SAN JOSÉ

CARILLON PRELUDE | PRELUDIO de CARILLÓN

Carillonist: Canon Shane Patrick Connolly

ORGAN PRELUDE | PRELUDIO de ÓRGANO: A selection from Johann Sebastian Bach – Canon Adrien Cotta, organist. (*Today's Music & Notes*, p. 1)

The Word of God

All stand as you are able.

PROCESSIONAL HYMN: 398 *I sing the almighty power of God* (*Today's Music & Notes* p. 1)

Welcome

A Penitential Order

Celebrant Bless the Lord who forgives all our sins.

People His mercy endures forever. Amen.

The people kneeling as they are able.

Hear the commandments of God to his people:

I am the Lord your God who brought you out of bondage. You shall have no other gods but me.

Amen. Lord have mercy.

You shall not make for yourself any idol.

Amen. Lord have mercy.

You shall not invoke with malice the Name of the Lord your God.

Amen. Lord have mercy.

Remember the Sabbath day and keep it holy.

Amen. Lord have mercy.

Honor your father and your mother.

Amen. Lord have mercy.

You shall not commit murder.

Amen. Lord have mercy.

You shall not commit adultery.

Amen. Lord have mercy.

You shall not steal.

Amen. Lord have mercy.

You shall not be a false witness.

Amen. Lord have mercy.

La Palabra de Dios

Todos de pie, si les es posible.

HIMNO de APERTURA: #12 *El Espiritu de Dios* (*Himnario*)

Bienvenido/a

Orden Penitencial

Celebrante Bendigan al Señor, quien perdona todos nuestros pecados.

Pueblo Para siempre es su misericordia. Amén.

Pueblo arrodillado, como puedan.

Escuchen los mandamientos de Dios a su pueblo:

Yo soy el Señor tu Dios que te sacó de la servidumbre. No tendrás otros dioses delante de mí.

Amén. Señor, ten piedad.

No te harás imagen alguna.

Amén. Señor, ten piedad.

No invocarás en falso el Nombre del Señor tu Dios.

Amén. Señor, ten piedad.

Recuerda el día del sábado para santificarlo.

Amén. Señor, ten piedad.

Honra a tu padre y a tu madre.

Amén. Señor, ten piedad.

No asesinarás.

Amén. Señor, ten piedad.

No cometerás adulterio.

Amén. Señor, ten piedad.

No robarás.

Amén. Señor, ten piedad.

No darás testimonio falso.

Amén. Señor, ten piedad.

You shall not covet anything that belongs to your neighbor.

Amen. Lord have mercy.

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness. – 1 John 1:8,9

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Silence may be kept.

**Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors
as ourselves.**

**We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.**

The Priest, stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

KYRIE: S91 Lord, have mercy upon us (Today's Music & Notes p. 2)

The Word of God

The Collect

Celebrant The Lord be with you.

People And also with you.

Celebrant Let us pray.

Gracious Father, whose blessed Son Jesus Christ came down from heaven to be the true bread which gives life to the world: Evermore give us this bread, that he may live in us, and we in him; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

No codiciarás nada de lo que pertenezca a tu prójimo.

Amén. Señor, ten piedad.

Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos, y carecemos de la verdad; pero si confesamos nuestros pecados, Dios, fiel y justo, nos los perdonará y nos limpiará de toda injusticia. - 1 Juan 1:8, 9

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Puede guardarse un período de silencio.

**Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a
nosotros mismos.**

**Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén**

El/La Sacerdote, puesto de pie, dice

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

KYRIE: #2 Señor ten piedad (Himnario)

La Palabra de Dios

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

Celebrante Oremos.

Padre bondadoso, cuyo bendito Hijo Jesucristo descendió del cielo para ser el pan verdadero que da vida al mundo: Danos siempre este pan, para que él viva en nosotros y nosotros en él; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

The Lessons (*All sit*)

FIRST READING: 1 Samuel 16:1-13

The Lord said to Samuel, "How long will you grieve over Saul? I have rejected him from being king over Israel. Fill your horn with oil and set out; I will send you to Jesse the Bethlehemite, for I have provided for myself a king among his sons." Samuel said, "How can I go? If Saul hears of it, he will kill me." And the Lord said, "Take a heifer with you, and say, 'I have come to sacrifice to the Lord.' Invite Jesse to the sacrifice, and I will show you what you shall do; and you shall anoint for me the one whom I name to you." Samuel did what the Lord commanded, and came to Bethlehem. The elders of the city came to meet him trembling, and said, "Do you come peaceably?" He said, "Peaceably; I have come to sacrifice to the Lord; sanctify yourselves and come with me to the sacrifice." And he sanctified Jesse and his sons and invited them to the sacrifice.

When they came, he looked on Eliab and thought, "Surely the Lord's anointed is now before the Lord." But the Lord said to Samuel, "Do not look on his appearance or on the height of his stature, because I have rejected him; for the Lord does not see as mortals see; they look on the outward appearance, but the Lord looks on the heart."

Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. He said, "Neither has the Lord chosen this one." Then Jesse made Shammah pass by. And he said, "Neither has the Lord chosen this one." Jesse made seven of his sons pass before Samuel, and Samuel said to Jesse, "The Lord has not chosen any of these." Samuel said to Jesse, "Are all your sons here?" And he said, "There remains yet the youngest, but he is keeping the sheep." And Samuel said to Jesse, "Send and bring him; for we will not sit down until he comes here."

He sent and brought him in. Now he was ruddy, and had beautiful eyes, and was handsome. The Lord said, "Rise and anoint him; for this is the one."

Las Lecturas (*Se pueden sentar*)

PRIMERA LECTURA: 1 Samuel 16:1-13

El Señor dijo a Samuel: —¿Hasta cuándo vas a estar triste por causa de Saúl? Ya no quiero que él siga siendo rey de Israel. Anda, llena de aceite tu cuerno, que quiero que vayas a la casa de Jesé, el de Belén, porque ya escogí como rey a uno de sus hijos.

—¿Y cómo haré para ir? —respondió Samuel—. ¡Si Saúl llega a saberlo, me matará! El Señor le contestó: —Toma una ternera y di que vas a ofrecérmela en sacrificio. Después invita a Jesé al sacrificio, y yo te diré lo que debes hacer. Consagra como rey a quien yo te diga.

Samuel hizo lo que el Señor le mandó. Y cuando llegó a Belén, los ancianos de la ciudad salieron a recibirle con cierto temor, y le preguntaron: —¿Vienes en son de paz? —Así es —respondió Samuel—. Vengo a ofrecer un sacrificio al Señor. Purifíquense y acompáñenme a participar en el sacrificio.

Luego Samuel purificó a Jesé y a sus hijos, y los invitó al sacrificio. Cuando ellos llegaron, Samuel vio a Eliab y pensó: «Con toda seguridad éste es el hombre que el Señor ha escogido como rey.»

Pero el Señor le dijo: «No te fijes en su apariencia ni en su elevada estatura, pues yo lo he rechazado. No se trata de lo que el hombre ve; pues el hombre se fija en las apariencias, pero yo me fijo en el corazón.»

Entonces Jesé llamó a Abinadab, y se lo presentó a Samuel; pero Samuel comentó: —Tampoco a éste ha escogido el Señor.

Luego le presentó Jesé a Samá; pero Samuel dijo: —Tampoco ha escogido a éste.

Jesé presentó a Samuel siete de sus hijos, pero Samuel tuvo que decirle que a ninguno de ellos lo había elegido el Señor. Finalmente le preguntó: —¿No tienes más hijos?

—Falta el más pequeño, que es el que cuida el rebaño —respondió Jesé.

—Manda a buscarlo —dijo Samuel—, porque no comenzar-emos la ceremonia hasta que él llegue.

Jesé lo mandó llamar. Y el chico era de piel sonrosada, agradable y bien parecido. Entonces el Señor dijo a Samuel: —Éste es. Así que levántate y conságralo como rey.

Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the presence of his brothers; and the spirit of the Lord came mightily upon David from that day forward. Samuel then set out and went to Ramah.

Lector The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

PSALM 23 (*Today's Music & Notes* pp. 2, 3)

- 1 The Lord is my shepherd; *
I shall not be in want.
- 2 He makes me lie down in green pastures *
and leads me beside still waters.
- 3 He revives my soul *
and guides me along right pathways for
his Name's sake.
- 4 Though I walk through the valley of the
shadow of death, I shall fear no evil; *
for you are with me;
your rod and your staff, they comfort me.
- 5 You spread a table before me in the
presence of those who trouble me; *
you have anointed my head with oil,
and my cup is running over.
- 6 Surely your goodness and mercy shall
follow me all the days of my life, *
and I will dwell in the house of
the Lord for ever.

THE EPISTLE: Ephesians 5:8-14

Once you were darkness, but now in the Lord you are light. Live as children of light—for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is shameful even to mention what such people do secretly; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore it says,

“Sleeper, awake!
Rise from the dead,
and Christ will shine on you.”

Reader The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

En seguida Samuel tomó el recipiente con aceite, y en presencia de sus hermanos consagró como rey al joven, que se llamaba David. A partir de aquel momento, el espíritu del Señor se apoderó de él. Después Samuel se despidió y se fue a Ramá.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios.

SALMO 23

- 1 El Señor es mi pastor; *
nada me faltará.
- 2 En verdes pastos me hace yacer; *
me conduce hacia aguas tranquilas.
- 3 Aviva mi alma *
y me guía por sendas seguras por amor de
su Nombre.
- 4 Aunque ande en valle de sombra de muerte,
no temeré mal alguno; *
porque tú estás conmigo;
tu vara y tu cayado me infunden aliento.
- 5 Aderezarás mesa delante de mi
en presencia de mis angustiadores; *
unges mi cabeza con óleo; mi copa está
rebosando.
- 6 Ciertamente el bien y la misericordia me
seguirán odos los días de mi vida, *
y en la casa del Señor moraré por largos
días.

LA EPÍSTOLA: Éfesios 5:8-14

Ustedes antes vivían en la oscuridad, pero ahora, por estar unidos al Señor, viven en la luz. Pórtense como quienes pertenecen a la luz, pues la luz produce toda una cosecha de bondad, rectitud y verdad. Examinen siempre qué es lo que agrada al Señor. No compartan la conducta estéril de los que son de la oscuridad; más bien sáquenla a la luz. Pues hasta vergüenza da hablar de lo que ellos hacen en secreto; pero cuando todas las cosas son puestas al descubierto por la luz, quedan en claro, porque todo lo que se deja poner en claro, participa de la luz. Por eso se dice:

«Despierta, tú que duermes;
levántate de entre los muertos,
y Cristo te alumbrará.»

Lector Palabra del Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios.

All stand as you are able

SEQUENCE HYMN: 133 *O Light of Light, Love given birth* (vs. 1, 2 before the Gospel, v. 3 after) (*Today's Music & Notes*, p. 3)

THE GOSPEL: John 9:1-41

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint John.
People **Glory to you, Lord Christ.**

As Jesus walked along, he saw a man blind from birth. His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" Jesus answered, "Neither this man nor his parents sinned; he was born blind so that God's works might be revealed in him. We must work the works of him who sent me while it is day; night is coming when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world." When he had said this, he spat on the ground and made mud with the saliva and spread the mud on the man's eyes, saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means Sent). Then he went and washed and came back able to see. The neighbors and those who had seen him before as a beggar began to ask, "Is this not the man who used to sit and beg?" Some were saying, "It is he." Others were saying, "No, but it is someone like him." He kept saying, "I am the man." But they kept asking him, "Then how were your eyes opened?" He answered, "The man called Jesus made mud, spread it on my eyes, and said to me, 'Go to Siloam and wash.' Then I went and washed and received my sight." They said to him, "Where is he?" He said, "I do not know."

They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a sabbath day when Jesus made the mud and opened his eyes. Then the Pharisees also began to ask him how he had received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes. Then I washed, and now I see."

Todos de pie, si puedan hacerlo.

HIMNO de SECUENCIA: 644 *Tu palabra me llena* (*Flor y Canto*)

EL EVANGELIO: San Juan 9:1-41

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.
Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor!**

Al salir, Jesús vio a su paso a un hombre que había nacido ciego. Sus discípulos le preguntaron: — Maestro, ¿por qué nació ciego este hombre? ¿Por el pecado de sus padres, o por su propio pecado? Jesús les contestó: —Ni por su propio pecado ni por el de sus padres; fue más bien para que en él se demuestre lo que Dios puede hacer. Mientras es de día, tenemos que hacer el trabajo del que me envió; pues viene la noche, cuando nadie puede trabajar. Mientras estoy en este mundo, soy la luz del mundo.

Después de haber dicho esto, Jesús escupió en el suelo, hizo con la saliva un poco de lodo y se lo untó al ciego en los ojos. Luego le dijo: —Ve a lavarte al estanque de Siloé (que significa: «Enviado»).

El ciego fue y se lavó, y cuando regresó ya podía ver. Los vecinos y los que antes lo habían visto pedir limosna se preguntaban: —¿No es éste el que se sentaba a pedir limosna?

Unos decían: —Sí, es él.

Otros decían: —No, no es él, aunque se le parece.

Pero él mismo decía: —Sí, yo soy.

Entonces le preguntaron: —¿Y cómo es que ahora puedes ver?

Él les contestó: —Ese hombre que se llama Jesús hizo lodo, me lo untó en los ojos, y me dijo: "Ve al estanque de Siloé, y lávate." Yo fui, y en cuanto me lavé, pude ver.

Entonces le preguntaron: —¿Dónde está ese hombre?

Y él les dijo: —No lo sé.

-El día en que Jesús hizo el lodo y devolvió la vista al ciego era sábado. Por eso llevaron ante los fariseos al que había sido ciego, y ellos le preguntaron cómo era que ya podía ver. Y él les contestó: —Me puso lodo en los ojos, me lavé, y ahora veo.

Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for he does not observe the sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner perform such signs?" And they were divided. So they said again to the blind man, "What do you say about him? It was your eyes he opened." He said, "He is a prophet."

The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight until they called the parents of the man who had received his sight and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" His parents answered, "We know that this is our son, and that he was born blind; but we do not know how it is that now he sees, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age. He will speak for himself." His parents said this because they were afraid of the Jews; for the Jews had already agreed that anyone who confessed Jesus to be the Messiah would be put out of the synagogue. Therefore his parents said, "He is of age; ask him."

So for the second time they called the man who had been blind, and they said to him, "Give glory to God! We know that this man is a sinner." He answered, "I do not know whether he is a sinner. One thing I do know, that though I was blind, now I see." They said to him, "What did he do to you? How did he open your eyes?" He answered them, "I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?" Then they reviled him, saying, "You are his disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where he comes from." The man answered, "Here is an astonishing thing! You do not know where he comes from, and yet he opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but he does listen to one who worships him and obeys his will. Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a person born blind. If this man were not from God, he could do nothing."

Algunos fariseos dijeron: —El que hizo esto no puede ser de Dios, porque no respeta el sábado.

Pero otros decían: —¿Cómo puede hacer estas señales milagrosas, si es pecador?

De manera que hubo división entre ellos, y volvieron a preguntarle al que antes era ciego: —Puesto que te ha dado la vista, ¿qué dices de él?

Él contestó: —Yo digo que es un profeta.

Pero los judíos no quisieron creer que había sido ciego y que ahora podía ver, hasta que llamaron a sus padres y les preguntaron: —¿Es éste su hijo?

¿Declaran ustedes que nació ciego? ¿Cómo es que ahora puede ver?

Sus padres contestaron: —Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego; pero no sabemos cómo es que ahora puede ver, ni tampoco sabemos quién le dio la vista. Pregúntenselo a él; ya es mayor de edad, y él mismo puede darles razón.

Sus padres dijeron esto por miedo, pues los judíos se habían puesto de acuerdo para expulsar de la sinagoga a cualquiera que reconociera que Jesús era el Mesías. Por eso dijeron sus padres: «Pregúntenselo a él, que ya es mayor de edad.»

Los judíos volvieron a llamar al que había sido ciego, y le dijeron: —Dinos la verdad delante de Dios. Nosotros sabemos que ese hombre es pecador.

Él les contestó: —Si es pecador, no lo sé. Lo que sí sé es que yo era ciego y ahora veo.

Volvieron a preguntarle: —¿Qué te hizo? ¿Qué hizo para darte la vista?

Les contestó: —Ya se lo he dicho, pero no me hacen caso. ¿Por qué quieren que se lo repita? ¿Es que también ustedes quieren seguirlo?

Entonces lo insultaron, y le dijeron: —Tú serás discípulo de ese hombre; nosotros somos discípulos de Moisés. Y sabemos que Dios le habló a Moisés, pero de ése no sabemos ni siquiera de dónde ha salido.

El hombre les contestó: —¿Qué cosa tan rara! Ustedes no saben de dónde ha salido, y en cambio a mí me ha dado la vista. Bien sabemos que Dios no escucha a los pecadores; solamente escucha a los que lo adoran y hacen su voluntad. Nunca se ha oído decir de nadie que diera la vista a una persona que nació ciega. Si este hombre no viniera de Dios, no podría hacer nada.

They answered him, "You were born entirely in sins, and are you trying to teach us?" And they drove him out.

Jesus heard that they had driven him out, and when he found him, he said, "Do you believe in the Son of Man?" He answered, "And who is he, sir? Tell me, so that I may believe in him." Jesus said to him, "You have seen him, and the one speaking with you is he." He said, "Lord, I believe." And he worshiped him. Jesus said, "I came into this world for judgment so that those who do not see may see, and those who do see may become blind." Some of the Pharisees near him heard this and said to him, "Surely we are not blind, are we?" Jesus said to them, "If you were blind, you would not have sin. But now that you say, 'We see,' your sin remains."

Celebrant The Gospel of the Lord.
People Praise to you, Lord Christ.

THE SERMON

El Rev. Filemón Díaz, DMin
Sacerdote a Cargo



All stand as you are able for the Creed

THE NICENE CREED

**We believe in one God, the Father,
the Almighty, maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God, eternally begotten of
the Father, God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.**

Le dijeron entonces: —Tú, que naciste lleno de pecado, ¿quieres darnos lecciones a nosotros? Y lo expulsaron de la sinagoga.

Jesús oyó decir que habían expulsado al ciego; y cuando se encontró con él, le preguntó: — ¿Crees tú en el Hijo del hombre?

Él le dijo: —Señor, dime quién es, para que yo crea en él.

Jesús le contestó: —Ya lo has visto: soy yo, con quien estás hablando.

Entonces el hombre se puso de rodillas delante de Jesús, y le dijo: —Creo, Señor.

Luego dijo Jesús: —Yo he venido a este mundo para hacer juicio, para que los ciegos vean y para que los que ven se vuelvan ciegos.

Algunos fariseos que estaban con él, al oír esto, le preguntaron: —¿Acaso nosotros también somos ciegos? Jesús les contestó: —Si ustedes fueran ciegos, no tendrían culpa de sus pecados. Pero como dicen que ven, son culpables.

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN

El Rev. Filemón Díaz, DMin
Sacerdote a Cargo



Todos/todas se paran como puedan para el Credo

EL CREDO NICENO

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e
invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;**

For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

PRAYERS OF THE PEOPLE

With all our heart and with all our mind, let us pray to the Lord, saying "Lord, have mercy."

For the peace of the world, for the welfare of the Holy Church of God, and for the unity of all peoples, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For our Bishop and for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For our President, for the leaders of the nations, and for all in authority, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the City of San José, for every city and community, and for those who live in them, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the good earth which God has given us, and for the wisdom and will to conserve it, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras; subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.

De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia que es una, santa, católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los Muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Con todo el corazón y con toda la mente, oremos al Señor, diciendo: "Señor, ten Piedad".

Por la paz del mundo, por el bienestar de la santa Iglesia de Dios y por la unidad de todos los pueblos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Para nuestra Obispa, y por todos los clérigos y laicos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por nuestro Presidente, por los gobernantes de las naciones y por todas las autoridades, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por la Ciudad de San José, por todas las ciudades y comunidades, y por los que viven en ellas, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por la buena tierra que Dios nos ha dado, y por la sabiduría y el deseo de conservarla, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

For the aged and infirm, for the widowed and orphans, and for the sick and the suffering, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For all who have died in the hope of the resurrection, and for all the departed, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

That we may end our lives in faith and hope, without suffering and without reproach, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

In the communion of all the saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life, to Christ our God.

To thee, O Lord our God.

The Celebrant adds a concluding Collect.

THE PEACE

Celebrant The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

All sit

VESTRY ANNOUNCEMENTS & CELEBRATIONS

Note: Contributions given in celebration of birthdays and anniversaries are deposited to the Priest-in-Charge and Deacon Discretionary Funds of the Cathedral which directly assist people in need in our parish and community.

The Holy Communion

THE OFFERTORY

The Celebrant says:

Ascribe to the Lord the honor due his Name; bring offerings and come into his courts. *Psalm 96:8*



Online Giving
or text-to-give to: 4083171327

Por los ancianos e inválidos, los viudos y huérfanos, por los enfermos y los que yacen en el lecho del dolor, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección y por todos los difuntos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Para que terminemos nuestra vida en fe y esperanza, sin sufrimiento ni reproche, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

En la comunión de todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida a Cristo nuestro Dios.

A ti, Señor nuestro Dios.

El Celebrante añade una Colecta final.

LA PAZ

Celebrante La Paz de Cristo esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Todos toman asiento

ANUNCIOS Y CELEBRACIONES

Nota: Las contribuciones dadas en las celebración de cumpleaños y aniversarios se depositan en los Fondos Discrecionales del Sacerdote a Cargo y del Diácono de la Catedral, que ayudan directamente a las personas necesitadas de nuestra parroquia y comunidad.

La Santa Eucaristía

EL OFFERTORIO

Celebrante dice:

Den al Señor la honra que merece; entren a sus atrios con ofrendas. *Salmo 96:8*



Donaciones en línea
o texto para entregar a: 4083171327

OFFERTORY ANTHEM: *Lamb of God - The Cathedral Choir (Today's Music & Notes, p. 4)*

All Stand

Celebrant The Lord be with you.
People And also with you.
Celebrant Lift up your hearts.
People We lift them to the Lord.
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People It is right to give our thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

You bid your faithful people cleanse their hearts, and prepare with joy for the Paschal feast; that, fervent in prayer and in works of mercy, and renewed by your Word and Sacraments, they may come to the fullness of grace which you have prepared for those who love you.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANCTUS: S117 *Holy, holy, holy (Today's Music & Notes, p. 4) -Choir & Congregation*

The people stand or kneel.

The Celebrant continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

HIMNOS de OFFERTORIO: #24 *Vaso Nuevo (Himnario)*

Todos de pie

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo Y con tu espíritu.
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo Los elevamos al Señor
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Tú le pides a tu pueblo fiel que purifique su corazón y se prepare con gozo para la fiesta de Pascua. Para que así, en oración fervorosa y obras de misericordia, y renovados por tu palabra y sacramentos, conozcamos la plenitud de gracia que tú has dispuesto para quienes te aman.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANTO: #5 *(Himnario)*

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

Quien preside continua

Te damos gracias, Señor, por la bondad y el amor que nos mostraste al crear el universo; al llamar a Israel a ser tu pueblo; al revelar tu Palabra a través de profetas; y sobre todo al encarnar tu Palabra en Jesús tu Hijo.

Porque en estos días finales lo enviaste para encarnarse de la Virgen María y ser el Salvador y Redentor del mundo. En él nos libraste del mal y nos hiciste *dignos* de estar de pie en tu presencia. En él nos llevaste del error a la verdad, del pecado a la rectitud, de la muerte a la vida.

En la noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,
Presider and People

**We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;**

The Presider continues

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with Vincent de Paul and Louise de Marillac and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and forever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done, on
earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power and the glory
forever and ever, Amen.**

Al final de la cena tomó el vino, y dándote gracias se lo dio y dijo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía». Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Por tanto, Padre, según su mandato,
El/La Presidente y Pueblo

**Recordamos su muerte,
proclamamos su resurrección
y esperamos su venida en gloria.**

El/La Presidente continúa

Te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y agradecimiento a ti, Señor de todo lo creado; y te ofrecemos de tu creación, este pan y este vino.

Te rogamos, Dios de toda bondad, que envíes tu Espíritu Santo sobre estas ofrendas para que sean el sacramento del cuerpo de Cristo y su sangre de la nueva alianza. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, para que seamos aceptables por medio de él, *santificados* por el Espíritu Santo.

En la plenitud del tiempo, pon todo bajo el mando de tu Ungido, y llévanos a aquella patria celestial en la que con San Vicente y Santa Luisa de Marillac tus santos y santas recibamos la herencia eterna de tu pueblo; por Jesucristo nuestro Señor, primogénito de toda la creación, cabeza de la Iglesia y autor de nuestra salvación.

Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre. **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre, Amén.**

The Breaking of the Bread

Celebrant Christ our Passover is
sacrificed for us;

People Therefore let us keep the feast.

FRACTION ANTHEM: *Agnus Dei* by Thomas Morley
– The Cathedral Choir (*Today's Music & Notes*, p. 5)

Celebrant says the following Invitation:

The Gifts of God for the People of God.

COMMUNION ANTHEM: : 649 *O Jesus, joy of
loving hearts* – The Cathedral Choir (*Today's Music
& Notes*, p. 5)

All stand as you are able

Celebrant and People

**Eternal God, heavenly Father, you have graciously
accepted us as living members of your Son our
Savior Jesus Christ, and you have fed us with
spiritual food in the Sacrament of his Body and
Blood. Send us now into the world in peace, and
grant us strength and courage to love and serve
you with gladness and singleness of heart;
through Christ our Lord. Amen.**

THE SOLEMN PRAYER OVER THE PEOPLE

Celebrant Let us bow before the Lord.

The people may kneel or bow as able.

Celebrant Grant, most merciful Lord, to your
faithful people pardon and peace, that they may be
cleansed from all their sins, and serve you with a
quiet mind; and may the blessing of God Almighty,
the Father, the Son, and the Holy Spirit be among
you and remain with you always. **Amen.**

CLOSING HYMN: 494 *Crown him with many crowns*
(*Today's Music & Notes*, p. 6)

DISMISSAL

Deacon Let us bless the Lord.

People Thanks be to God.

Fracción del Pan

Celebrante Cristo, nuestra Pascua,
se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo ¡Celebremos la fiesta!

HIMNO de la FRACCIÓN: #6 *Cordero de Dios*
(*Himnario*)

El Celebrante hace la siguiente Invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

HIMNO de COMUNIÓN: #26 *Ven Espiritu Santo*
(*Himnario*)

Todos se paran como puedan

Celebrante y Pueblo

**Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has
aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro
Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento
espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su
Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos
de fuerza y de valor para amarte y servirte con
alegría y sencillez de corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.**

AVE MARIA

Lector Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo. Bendita tú eres entre todas las
mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.

Pueblo Santa María, Madre de Dios, ruega por
nosotros, pecadores, ahora y en la hora de nuestra
muerte. Amén.

LA ORACIÓN SOLEMNE SOBRE EL PUEBLO

Celebrante Inclinémonos ante el Señor.

La gente puede arrodillarse o inclinarse según pueda.

Celebrant Concede, Señor misericordiosísimo, a
tu pueblo fiel el perdón y la paz, para que, purificado
de todos sus pecados, te sirva con ánimo sereno, por
Cristo nuestro Señor, y que la bendición de Dios
Todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, esté entre
vosotros y permanezca con vosotros siempre. **Amen.**

HIMNO de SALIDA: #25 *Juntos como hermanos*
(*Himnario*)

EL DESPIDO

Diácono Bendigamos al Señor.

Pueblo Demos gracias a Dios.

ORGAN POSTLUDE | POSTLUDIO de ÓRGANO: *Consolation No. 4* by Franz Liszt – Canon Adrien Cotta, organist. (Today's Music & Notes, p. 7)

CARILLON POSTLUDE | POSTLUDIO de CARILLÓN Carillonist: Canon Shane Patrick Connolly

This week we pray for | Esta semana oremos por:

Ihunna * Mary * Pedro * Juanito * Alison * Linda M.* Mayra * Mark * Noreen * Bernice
Dale G. * Nancy * Hazel * Carmen * Vicky * Eloise * Nancy * Elvia * Leslie * Roberto * Brian * Jackie

The Repose of the Soul of | El reposo del alma de:

Newlyn Haddaway * Ruby Bowen * Sandra Hiser * Gemma Constance Davis * Linda Louise Collins

In the Diocesan Cycle of Prayer | Ciclo de oración Diocesana:

For those who lead and participate in adult Christian formation: Education for Ministry (EFM).
For Clergy Conference. For each clericus and their conveners.

TODAY'S SERVICE:

Presiding & Homilist:

The/El Rev. Filemón Díaz, DMin

Deacon: The/El Rev. Bertram Nagarajah, PhD

Assisting: The/La Rev. Madre Anna Lange Soto

Canon Director of Music: Adrien Cotta

Crucifer 10:30: Steve Sosnowski

Acolyte(s) 10:30: Vinaya Suryakumar

Crucifer 1:00: Lorenzo Carrillo Arciniega

Acolyte(s) 1:00: Olivia Meza & Izael Uribe

Altar Guild 10:30: Sherene Charleson

Altar Guild 1:00: Lorenzo Arciniega

Canon for Administration: Shane Patrick Connolly

Sexton: Javier Montoya

Hospitality 10:30 AM: Woody & Louise Wood

Music Notes: Chris Kenward

Carillonist: Canon Shane Patrick Connolly

VMIC 10:30: Kristen Kaliski

Lectors 10:30: 1-Sherene Nagarajah

2-Elizabeth Finkler-Hanasaki

Intercessor 10:30: Barbara Snyder

Lectors 1:00: 1-Miguel Rocha

2-Felipa Hernández

Salmo 1:00: Helena Hernández

Oraciones del pueblo 1:00: Yolanda Espinosa

Ave Maria: Mayra Herrera

Ushers 10:30 AM: Barbara Snyder & Alan Fong

Ushers 1:00 PM: Jose Manuel & Imelda Alvarez

THE CATHEDRAL CHOIR

10:30 AM

Sopranos

Alison Collins

Natalie Lias (Chantress)

Sally LeSchofs

Elena Lamp

Basses

Dan Hanasaki

Marc Volcere

Robert "Woody" Wood

Roger McCracken

Altos

Elizabeth Finkler-Hanasaki

Karen Gentile

Katrina Ayres

Tenors

Canon Shane Patrick Connolly (Cantor)

Michaël Sang-Min Kim

1:00 PM

Sebastián Díaz Limón

Elena Hernández

Mayra Herrera

Nancy Limón

Aldegundo Hernández

Jovina Muñoz

Rodolfo Muñoz

Karla Pardo

Margarita Cruz

The Rev. Madre Anna Lange-Soto

Ned Wappler (Congas)



TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

IN THE HEART OF SAN JOSÉ



Today's Music & Notes

March 15, 2026 - The Fourth Sunday in Lent – Laetare Sunday

CARILLON PRELUDE

Carillonist: Canon Shane Patrick Connolly

ORGAN PRELUDE: A selection from Johann Sebastian Bach – Canon Adrien Cotta, pianist.

Johann Sebastian Bach (1685-1750) was a German composer and musician of the late Baroque period. He is well known for his orchestral music such as the *Brandenburg Concertos*; solo instrumental works such as the cello suites and sonatas and partitas for solo violin; keyboard works such as the *Goldberg Variations* and *The Well-Tempered Clavier*; organ works such as the *Schubler Chorales* and the *Tocatta and Fugue in D minor*; and choral works such as the *St Matthew Passion* and the *Mass in B minor* and his many church cantatas.

PROCESSIONAL HYMN: 398 *I sing the almighty power of God*



1 I sing the al-might - y pow-er of ___ God, that made the ___ moun-tains rise,
2 I sing the good - ness of ___ the ___ Lord, that filled the ___ earth with food;
3 There's not a plant or flow-er be - low, but makes thy ___ glo - ries known;



that spread the flow - ing seas ___ a - broad and built the ___ lof - ty skies.
he formed the crea - tures with ___ his ___ Word, and then pro - nounced them good.
and clouds a - rise, and tem - pests_ blow, by or - der ___ from thy throne;



I ___ sing the wis - dom ___ that ___ or - dained the sun to rule the day;
Lord, how thy won - ders ___ are ___ dis - played, wher - e'er I turn my eye,
while all that bor - rows ___ life ___ from ___ thee is ev - er in thy care,



the moon shines full at his ___ com - mand, and all the ___ stars o - bey.
if I sur - vey the ground I ___ tread, or gaze up - on the sky!
and ev - ery-where that I ___ could be, thou, God, art ___ pre - sent there.

Words: Isaac Watts (1674-1748), alt.

Music: *Forest Green*, English melody; adapt. Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

WORDS: Isaac Watts (17 July 1674 – 25 November 1748) was an English Congregational minister, hymn writer, theologian, and logician. He was a prolific and popular hymn writer and is credited with some 750 hymns. His works include “When I Survey the Wondrous Cross”, “Joy to the World”, “O God, Our Help in Ages Past.” He is recognized as the “Godfather of English Hymnody” - many of his hymns remain in use today and have been translated into numerous languages.

MUSIC: Ralph Vaughan Williams (12 October 1872 – 26 August 1958) was an English composer. His works include operas, ballets, chamber music, secular and religious vocal pieces and orchestral compositions including nine symphonies, written over sixty years. Strongly influenced by Tudor music and English folk-song, his output marked a decisive break in British music from its German-dominated style of the 19th century.

KYRIE: S91 *Lord, have mercy upon us* by Healey Willan

Lord, have mer - cy up - on us. Lord, have mer - cy up -
on us. Lord, have mer - cy up - on us. Christ, have mer - cy up -
on us. Christ, have mer - cy up - on us. Christ, have mer - cy up -
on us. Lord, have mer - cy up - on us.
Lord, have mer - cy up - on us. Lord, have mer - cy up - on us.

MUSIC: This setting of the Kyrie is by Healey Willan (1880–1968), an Anglo-Canadian organist and composer. Though he is best known for his church music, he composed more than 800 works including operas, symphonies, chamber music, a concerto, and pieces for band, orchestra, organ, and piano. Willan was one of the first Canadian musicians to appear on a Canadian postage stamp.

PSALM: 23 Cantor/Chantress, Choir, & Congregation.

Antiphon: *Sing this line where indicated below*

You have a - noint - ed my head with oil.

- 1 The [Lord is] my shepherd;*
I shall not [be] in want.
- 2 He makes me lie [down in] green pastures*
and leads me be-[side] still waters.
- 3 He re-[vives] my soul*
and guides me along right pathways for his [name's] sake.

Antiphon

PSALM: 23 (Continued)

Antiphon: Sing this line where indicated below



You have a - noint - ed my head with oil.

4 Though I walk through the valley of the shadow of death, ... I shall [fear] no evil;*
for you are with me; ... your rod and your [staff] they comfort me.

5 **You spread a table before me in the presence of [those] who trouble me;***
you have anointed my head with oil, ... and my cup is [run]-ning over.

6 Surely your goodness and mercy shall follow me all the [days of] my life,*
and I will dwell in the house of the [Lord] forever.

Antiphon

The psalm is sung in Anglican chant, also known as English chant, a way to sing unmetrical texts, including psalms and canticles from the Bible, by matching the natural speech-rhythm of the words to the notes of a simple harmonized melody.

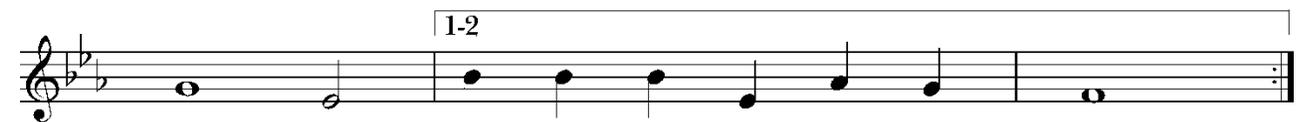
SEQUENCE HYMN: 133 O Light of Light, Love given birth (vs. 1, 2 before the Gospel, v. 3 after)



1 O Light of Light, Love giv - en birth; Je - sus, Re -
2 Two pro - phets, who had faith to see, with your e -
3 May all who seek to praise a - right through pur - er



deem - er of the earth: more bright than day your face did
lect found com - pan - y; the heavens a - bove your glo - ry
lives show forth your light. To you, the King of glo - ry,



show, your rai - ment whit - er than the snow.
named, your Fa - ther's voice his Son pro - claimed.
now all



faith - ful hearts a - dor - ing bow.

WORDS: Latin, 10 th C, tr. Laurence Houseman (1865-1959)

MUSIC: Elmhurst, Cary Ratcliff

OFFERTORY ANTHEM: *Lamb of God* arr F Melius Christiansen – The Cathedral Choir

*Lamb of God most holy!
Who on the cross didst suffer,
Patient still and lowly,
Thyself to scorn didst offer;
Our sins by Thee were taken,
Or hope had us forsaken:
Have mercy on us, O Jesu!*

Fredrik Melius Christiansen (April 1, 1871 – June 1, 1955) was a Norwegian-born violinist and choral conductor in the Lutheran choral tradition. He is most notable for his many a cappella choral arrangements, and for founding The St. Olaf Choir in 1912. He briefly stayed with his uncle in Oakland, California but was unable to find work as an organist. He then moved to Washburn, Wisconsin where his brother Karl resided, staying for two years before he moved on to Marinette, Wisconsin. Christiansen composed and arranged over 250 musical selections and his choral techniques were spread throughout the U.S. by St. Olaf graduates. The Christiansen choral tradition is widely considered one of the two most influential schools of thought in American choral music, the other being that of John Finley Williamson, who was also influenced by Christiansen in his early years founding Westminster Choir College.

SANCTUS: S117 *Holy, holy, holy Lord* – Choir & Congregation

Unison or harmony



Ho - ly, ho - ly, ho - ly, Lord God of Hosts: Heaven and
earth are full of thy glo - ry. Glo-ry be to thee, O Lord Most High.
Bless - ed is he that com - eth in the name of the
Lord. Ho - san - na in the high - est.

WORDS: The Sanctus (Latin: Sanctus, "Holy") forms part of the liturgy for Ordinary time and is sung (or said) as the final words of the Preface of the Eucharistic Prayer of remembrance, consecration, and praise. The text of the Sanctus passed from Jewish use to Christian use at a very early time, since it cited in the Apocalypse of John and in the letter of Clement to the Corinthians.

MUSIC: by James McGregor (1930-2022), an American organist and composer. He earned an M.S.M. (master's degree in sacred music) from Union Theological Seminary in New York. In 1972, James was appointed to the Liturgy and Music Commission of the Episcopal Diocese of Newark and was active in its work and also served on a committee of the Royal School of Church Music. James maintained, tuned, and repaired organs in the New York City area. James passed away in 2022 from COVID-19 complications.

FRACTION ANTHEM: *Agnus Dei* by Thomas Morley – The Cathedral Choir

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem

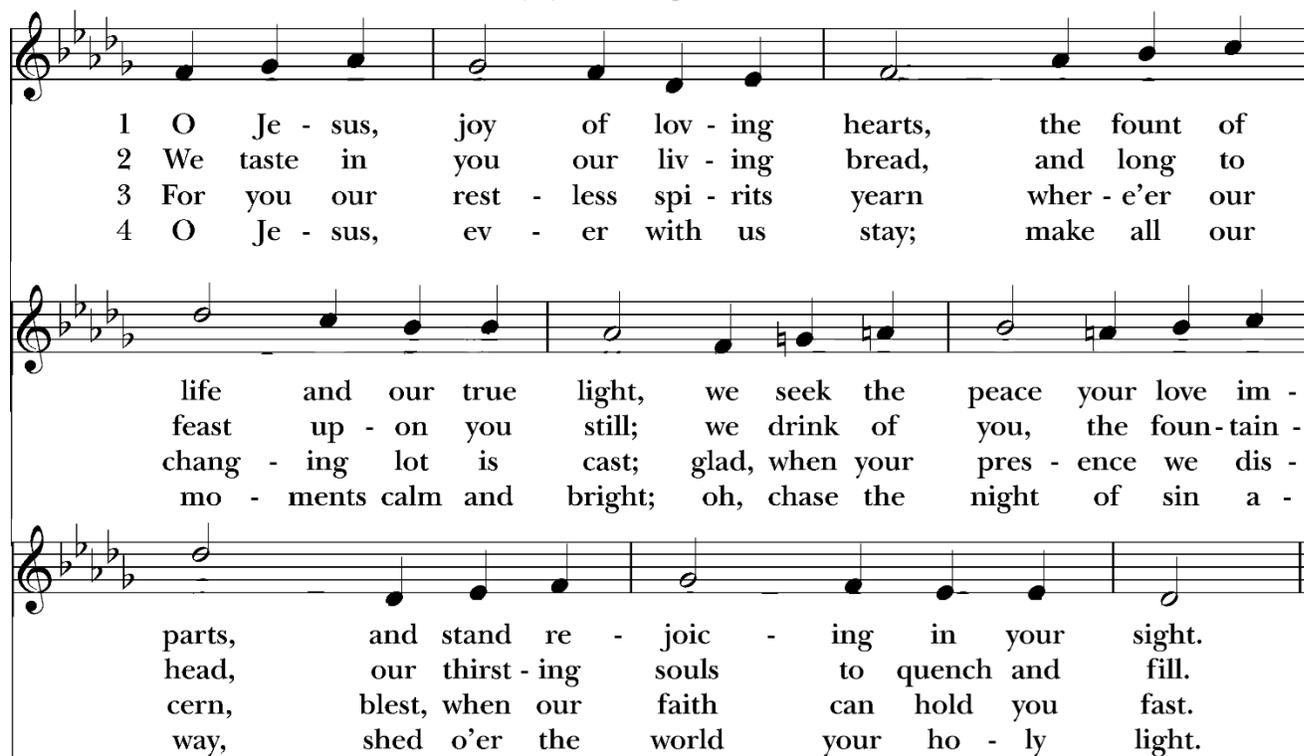
Lamb of God who takes away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God who takes away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God who takes away the sins of the world, grant us peace.

Thomas Morley (1557-1602) was an English composer, theorist, singer and organist of late Renaissance music. He was one of the foremost members of the English Madrigal School. Referring to the strong Italian influence on the English madrigal, *The New Grove Dictionary of Music and Musicians* states that Morley was "chiefly responsible for grafting the Italian shoot on to the native stock and initiating the curiously brief but brilliant flowering of the madrigal that constitutes one of the most colorful episodes in the history of English music." Living in London at the same time as Shakespeare, Morley was the most famous composer of secular music in Elizabethan England. He and Robert Johnson are the composers of the only surviving contemporary settings of verse by Shakespeare.

COMMUNION HYMN: 649 *O Jesus, joy of loving hearts* – The Cathedral Choir



1 O Je - sus, joy of lov - ing hearts, the fount of
2 We taste in you our liv - ing bread, and long to
3 For you our rest - less spi - rits yearn wher - e'er our
4 O Je - sus, ev - er with us stay; make all our

life and our true light, we seek the peace your love im -
feast up - on you still; we drink of you, the foun - tain -
chang - ing lot is cast; glad, when your pres - ence we dis -
mo - ments calm and bright; oh, chase the night of sin a -

parts, and stand re - joic - ing in your sight.
head, our thirst - ing souls to quench and fill.
cern, blest, when our faith can hold you fast.
way, shed o'er the world your ho - ly light.

Bernard of Clairvaux, (Latin: Bernardus Claraevallensis; 1090 – 20 August 1153), venerated as Saint Bernard, was an abbot, mystic, co-founder of the Knights Templar, and a major leader in the reform of the Benedictines through the nascent Cistercian Order. Bernard helped found 163 monasteries across Europe. Cistercians honour him as one of the greatest early Cistercians. His feast day is 20 August.

Dr. Lee Hastings Bristol, a former president of Westminster Choir College, business executive, and member of the Episcopal Church Joint Commission on Church Music, died August 12, 1979 in Syracuse, N.Y. He was 56 years old and lived in Princeton, N.J. Dr. Bristol had spent recent years composing music, writing books, and preaching for the Episcopal Church.

CLOSING HYMN: 494 *Crown him with many crowns*



1. Crown him with man - y crowns, the Lamb up - on his throne; Hark!
 2. Crown him the Son of God be - fore the worlds be - gan, and
 3. Crown him the Lord of life, who tri - umphed o'er the grave, and
 4. Crown him of lords the Lord, who o - ver all doth reign, who
 5. Crown him the Lord of heaven, en - throned in worlds a - bove; crown



how the heaven - ly an - them_ draws all mu - sic but its own; a -
 ye, who tread where he hath_ trod, crown him the Son of man; who
 rose vic - to - rious in the_ strife for those he came to save; his
 once on earth, the in - car - nate_ Word, for ran - somed sin - ners slain, now
 him the King, to whom is_ given, the won - drous name of Love. Crown



wake, my soul, and sing of him who died for thee, and
 ev - ery grief hath known that wrings the hu - man breast, and
 glo - ries now we sing who died, and rose on high, who
 lives in realms of light, where saints with an - gels sing their
 him with man - y crowns, as thrones be - fore him fall, crown



hail him as thy match - less King through all e - ter - ni - ty.
 takes and bears them for his own, that all in him may rest.
 died, e - ter - nal life to bring, and lives that death may die.
 songs be - fore him day and night, their God, Re - deem - er, King.
 him, ye kings, with man - y crowns, for he is King of all.

Words: Matthew Bridges (1800 - 1894)

Music: *Diademata*, George Job Elvey (1816 - 1893)

Matthew Bridges (14 July 1800 – 6 October 1894) was a British-Canadian hymnodist. Some of the more popular hymns written by Bridges include: “Behold the Lamb of God! O Thou for sinners slain”, “Crown Him with Many Crowns”, and “Man of sorrows, wrapped in grief.” Today’s closing hymn is included in the 1861 edition of *Hymns Ancient and Modern*.

Sir George Job Elvey (1816–1893) was an English organist and composer. Of his best-known works produced chiefly between 1856 and 1860 many were composed for special services at St. George’s Chapel. By the death of Prince Albert in 1861, Elvey lost one of his most sympathetic patrons. The funeral anthems, “The Souls of the Righteous” and “Blessed are the Dead” were both written for anniversary services in memory of the prince. For the marriage of the Prince of Wales (1863) he composed a special anthem, with organ and orchestral accompaniment, “Sing unto God”, and for the marriage of Princess Louise (1871), a festal march which attained considerable popularity.

The last important public event in which he took part was the marriage of Prince Leopold, Duke of Albany at St. George’s Chapel on 6 May 1882. In June of that year, he resigned his post as organist. After some years spent in retirement he died at the Towers, Windlesham, on 9 September 1893.

ORGAN POSTLUDE: *Consolation No. 4* by Franz Liszt – Canon Adrien Cotta, organist.

Franz Liszt (22 October 1811 – 31 July 1886) was a Hungarian composer, virtuoso pianist, conductor and teacher of the Romantic period. With a diverse body of work spanning more than six decades, he is considered to be one of the most prolific and influential composers of his era, and his piano works continue to be widely performed and recorded.

The Consolations, S. 171a/172 (German: “Tröstungen”) are a set of six solo piano works by Franz Liszt. The compositions take the musical style of nocturnes with each having its own distinctive style. Each Consolation is composed in either the key of E major or D \flat major. E major is a key regularly used by Liszt for religious themes.

CARILLON POSTLUDE

Carillonist: Canon Shane Patrick Connolly

Do you enjoy the music at Trinity Episcopal Cathedral?
Support our tradition of beautiful liturgical music with a gift to Trinity today!



Scan this QR Code to give online, or
text-to-give a donation amount to (408) 317-1327



**TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL**

IN THE HEART OF SAN JOSÉ